



United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

Ville de Lille 

Ajuntament  de Barcelona

Institut de cultura ■

Segunda reunión del Grupo de Trabajo en Cultura de CGLU –
Lille (Francia), 13-15 de septiembre de 2007

Informe

30 de septiembre de 2007

El Grupo de Trabajo en Cultura realizó su segunda reunión los días 13 - 15 de septiembre de 2007, en Lille (Francia). La reunión analizó los trabajos realizados en el período 2005-2007, y realizó una evaluación positiva. La reunión aprobó el borrador de programa 2008-2010 de la Comisión cultura de CGLU.

Acuerdos

Los **principales acuerdos** alcanzados en la reunión son los siguientes:

- Una **evaluación positiva** de los trabajos del Grupo cultura de CGLU en el período 2005-2007.
- La aprobación de un borrador de **programa 2008-2010** de la Comisión. (La aprobación definitiva se realizaría en el Congreso mundial de CGLU, a celebrar en Jeju, Corea del Sur, los días 28-31 de octubre de 2007.)
- La necesidad de una Comisión 2008-2010 de **miembros activos**, con responsabilidades compartidas y muy dinámica en el seno de CGLU.
- La importancia de mejorar las posibilidades y oportunidades de **intercambiar experiencias y buenas prácticas** relativas a la Agenda 21 de la cultura entre los miembros del Grupo / Comisión.
- La importancia de comunicar **los eventos y los procesos** que los miembros del Grupo / Comisión utilizan **para promover la Agenda 21 de la cultura**, y así alimentar las bases de datos existentes sobre « seminarios y conferencias » y « artículos » existentes en el sitio web.
- La importancia que la I+D (investigación y desarrollo) estén en la base de la futura Comisión, mediante **documentos de referencia sobre políticas culturales locales** que se difundan ampliamente.
- La necesidad de un permanente **trabajo en red a escala mundial**, que establezca las bases de proyectos compartidos, y permita a las ciudades una presencia activa en los debates internacionales sobre cultura y desarrollo sostenible.
- El desarrollo de **proyectos concretos** que permitan que CGLU, su Comisión cultura y la Agenda 21 de la cultura sean conocidos en el **ámbito local, nacional e internacional**.
- La exploración de **recursos** que apoyen la realización de proyectos concretos y permitan la sostenibilidad a largo plazo de la Comisión.

Contexto

La **Agenda 21 de la cultura** es el primer documento, con vocación mundial, que establece un compromiso de las ciudades y los gobiernos locales para el desarrollo cultural. Hoy en día, 225

ciudades, gobiernos locales y organizaciones del mundo entero están vinculadas con la Agenda 21 de la cultura.

Ciudades y Gobiernos Locales Unidos – CGLU es la asociación de gobiernos locales más grande del mundo. CGLU se fundó en mayo de 2004 y actúa como portavoz unido y defensor mundial de la democracia y la autonomía local. En octubre de 2004 adoptó la Agenda 21 de la cultura como documento de referencia de sus programas en cultura, y constituyó su Grupo de Trabajo en Cultura en junio de 2005.

El **Grupo de Trabajo en Cultura de CGLU** es el punto de encuentro de las ciudades, los gobiernos locales y las redes que sitúan la cultura en el centro de sus procesos de desarrollo. Presidido por el Ayuntamiento de Barcelona, y vicepresidido por las ciudades de Buenos Aires y Estocolmo, está formado por cincuenta ciudades, gobiernos locales y organizaciones del mundo entero. El objetivo central del Programa 2005-2007 es:

“Promover el papel de la cultura como una dimensión central de las políticas locales a partir de la difusión y la implementación de la Agenda 21 de la cultura”

Participantes

Las siguientes ciudades, gobiernos locales y organizaciones participaron en la reunión: Aide aux Musiques Innovatrices - AMI (Fr), Banlieues d'Europe (Int), Barcelona – Ajuntament (Es), Barcelona - Diputació (Es), Brazzaville (Cg), Generalitat de Catalunya (Es), Federación Española de Municipios y Provincias - FEMP (Es), Lille (Fr), Lyon (Fr), Macerata (It), PARCUM - Parlamento cultural del Mercosur (Int), les Rencontres (Int), Roubaix (Fr), Sevilla (Es), Stockholm (Se), Telde (Es), Territoires et cinémas (Fr), UNESCO (Int), Universitat de València (Es) and Zaragoza (Es) & Interlocal Network (Int).

Excusaron su presencia: les Arts et la Ville (Ca), Bamako (Ml), Berlin (De), Buenos Aires (Ar), Büro für Kulturpolitik und Kulturwirtschaft - Office for Cultural Policy and Economy (De), Centre of Expertise on Culture and Communities (Ca), Córdoba (Es), Council of Europe (Int), Cultural Development Network - Victoria (Au), Development Gateway Foundation (Int), Dortmund (De), Eivissa / Ibiza (Es), Eurocities (Int), Genève (Ch), Helsinki (Fi), International Network on Cultural Policy - INCP (Int), London (Uk), Ministère de la culture et de la communication - DEPS (Fr), Observatory of Cultural Policies in Africa - OCPA (Int), OCDE (Int), Porto Alegre (Br), Reading Borough Council (Uk), Rete Agenda 21 Locali (It), Roma - Provincia (It), Universidad de Córdoba (Es).

La lista completa de participantes se reproduce en anexo 2.

El programa de la reunión se reproduce en anexo 3.

Contacto

Comisión cultura de CGLU
a.a Jordi Pascual
Institut de Cultura, Ajuntament de Barcelona
Palau de la Virreina, la Rambla 99
E-08002 Barcelona

agenda21cultura@bcn.cat
Tel. (+34) 933 161 009
Fax (+34) 933 161 020

<http://www.agenda21culture.net>
<http://www.cities-localgovernments.org>

Anexos

Anexo 1. Borrador de programa 2008-2010
Anexo 2. Participantes en la reunión

Anexo 3. Programa de la reunión

Anexo 1.

Borrador de programa 2008-2010

Aprobado en Lille, el 14 de septiembre de 2007

Misión

Promover el papel de la cultura como una dimensión central de las políticas locales, fomentando la relación estrecha entre cultura y desarrollo sostenible, así como los procesos de diálogo intercultural, mediante la difusión internacional y la implementación local de la Agenda 21 de la cultura

Objetivos

1. **Gobernanza.** Una comisión de miembros activos, con responsabilidades compartidas y muy dinámica en el seno de CGLU.
 - 1.1. Fortalecer la gobernanza de la Comisión (membresía, vicepresidencias y presidencia), acordando responsabilidades concretas en temas específicos.
 - 1.2. Continuar el partenariado con las redes de ciudades en cultura, como Interlocal, Eurocities – Culture Forum, les Rencontres, Mercociudades – Unidad Temática de Cultura
 - 1.3. Promover la participación de las asociaciones nacionales de gobiernos locales
 - 1.4. Reforzar la relación entre los trabajos de la comisión de cultura de CGLU y la agenda mundial: Objetivos de Desarrollo del Milenio, Cooperación al Desarrollo, Diplomacia de las Ciudades
 - 1.5. Establecer una cooperación estrecha con el resto de comisiones de CGLU
 - 1.6. Consolidar una cooperación estrecha con las secciones regionales y la sección Metropolitana de CGLU
 - 1.7. Estudiar la creación de un comité asesor de expertos

2. **Desarrollo de proyectos.** CGLU y su Comisión de cultura son conocidos en el ámbito local, nacional e internacional, y desarrollan proyectos específicos en el ámbito del intercambio de experiencias y buenas prácticas sobre la implementación local de la Agenda 21 de la cultura.
 - 2.1. Continuar la línea de comunicación mediante el sitio web <http://www.agenda21culture.net> y su imagen corporativa
 - 2.2. Mantener la base de datos con las ciudades y gobiernos locales que desarrollan acciones con la Agenda 21 de la cultura
 - 2.3. Reforzar la visibilidad exterior de la Agenda 21 de la cultura
 - 2.4. Mejorar la circulación de la información (posible boletín)
 - 2.5. Aumentar el número de traducciones de la Agenda 21 de la cultura
 - 2.6. Apoyar la implementación local de la Agenda 21 de la cultura
 - 2.7. Desarrollar proyectos específicos en el ámbito del intercambio de experiencias y buenas prácticas sobre la implementación local de la Agenda 21 de la cultura, realizadas por gobiernos locales o los agentes culturales, especialmente mediante mecanismos de intercambio entre iguales o *peer-review*.
 - 2.8. Realizar acciones específicas de formación y capacitación en partenariado con agencias internacionales y nacionales
 - 2.9. Explorar, y eventualmente acordar, una celebración conjunta del Día Mundial de la Diversidad Cultural, cada día 21 de mayo, en cooperación con UNESCO
 - 2.10. Explorar la creación de una acción emblemática, como un premio o un título que reconozca a ciudades o proyectos relacionados con la Agenda 21 de la cultura
 - 2.11. Explorar la redacción de un glosario de términos relacionados con la Agenda 21 de la cultura

3. **Desarrollo de políticas.** La investigación y el desarrollo están en la base de documentos de referencia sobre políticas culturales locales que se difunden ampliamente.

- 3.1. Continuar los trabajos de Investigación y Desarrollo (I+D), con la realización de nuevos informes sobre temas relacionados con la Agenda 21 de la cultura, como por ejemplo cultura y desarrollo sostenible, cultura y gobernanza local, cultura y cooperación al desarrollo, industrias creativas y desarrollo local...
- 3.2. Analizar la producción de nuevos documentos o “policy papers”, y considerar la instancia de aprobación más adecuada : Comisión de cultura, Bureau Ejecutivo o Consejo Mundial de CGLU.
- 3.3. Analizar la redacción de un documento sobre “Indicadores culturales y Agenda 21 de la cultura” que concrete el documento aprobado en octubre de 2006 sobre este tema

4. Desarrollo de alianzas y partenariados. El trabajo en red establece las bases de proyectos compartidos, y permite a las ciudades una presencia activa en los debates internacionales sobre cultura y desarrollo sostenible.

- 4.1. Profundizar en la relación estratégica con UNESCO, y establecer partenariados específicos en temas concretos, como la Convención sobre la diversidad cultural, la Red de ciudades creativas, y otros.
- 4.2. Profundizar en la relación estratégica con la Unión Europea, y establecer partenariados específicos en temas concretos
- 4.3. Profundizar en la relación estratégica con el Consejo de Europa, y establecer partenariados específicos en temas concretos, como el programa Ciudades Interculturales
- 4.4. Explorar contactos y desarrollar una relación con otras agencias de Naciones Unidas: UN-Habitat, PNUD, UN-Desarrollo sostenible
- 4.5. Establecer una cooperación con la Alianza de Civilizaciones
- 4.6. Continuar la relación con las organizaciones y las redes de la sociedad civil dedicadas a la cooperación cultural internacional, y explorar la realización de proyectos específicos
- 4.7. Explorar el establecimiento de contactos con la Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial – OCPM y con la ICLEI (Local Governments for Sustainability)
- 4.8. Explorar el establecimiento de contactos con las redes internacionales temáticas en cultura (IFLA, ICOM, ICOMOS...)

5. Recursos. Fuentes de financiación apoyan la realización de proyectos concretos y permiten la sostenibilidad a largo plazo de la comisión.

- 5.1. Obtener recursos de las agencias nacionales e internacionales.
- 5.2. Establecer acuerdos de patrocinio con corporaciones privadas

Anexo 2. Participantes en la reunión

<i>City, local government or organisation Cité, gouvernement local ou organisation Ciudad, gobierno local u organización</i>	<i>Surname Nom Apellidos</i>	<i>Name Prénom Nombre</i>	<i>Title Fonction Cargo</i>
Aide aux Musiques Innovatrices - AMI (Fr)	Richard	Ferdinand	Directeur de l'AMI
Banlieues d'Europe (Int)	Hurstel	Jean	Président
Barcelona, Ajuntament de (Es)	Martí	Jordi	Adjoint à la culture - Ajuntament de Barcelona
Barcelona, Ajuntament de (Es)	Pascual	Jordi	Coordinator, UCLG's Working Group on Culture – Institut de Cultura, Ajuntament de Barcelona
Barcelona, Diputació de (Es)	Miralles	Eduard	Assessor Relacions Culturals
Brazzaville (Cg)	Ventimilla Miakakarila	Evariste	Directeur des relations extérieures et de la coopération, Mairie de Brazzaville
Catalunya, Generalitat de (Es)	Vidal-Folch	Estanislau	Chief of International Relations - Department for Culture
Federación Española de Municipios y Provincias - FEMP (Es)	Escudero	Juana	Director for culture
Lille (Fr)	Cullen	Catherine	Adjointe au Maire déléguée à la culture
Lille (Fr)	Dréano	Laurent	Directeur Général Adjoint - Culture et manifestations festives
Lille (Fr)	Dugas	Edwige	Agenda 21 de la culture, Lille
Lille (Fr)	Kechemir	Latifa	Conseillère municipale déléguée à la lutte contre les exclusions
Lille (Fr)	Poliautre	Danielle	Adjointe au Maire déléguée au développement durable
Lyon (Fr)	Bonniel-Chalier	Pascale	Adjointe au Maire - Événements et Animations Culturelles
Lyon (Fr)	Grumet	Anne	Conseillère Technique auprès de l'Adjoint à la culture
Macerata (It)	Bianchini	Massimiliano	Assessore alla Cultura
PARCUM - Parlamento cultural del Mercosur (Int)	Ibarra	Javier	Vicepresidente
PARCUM - Parlamento cultural del Mercosur (Int)	Abdala	Washington	Diputado
PARCUM - Parlamento cultural del Mercosur (Int)	Bruno	Juan José	Diputado
PARCUM - Parlamento cultural del Mercosur (Int)	Mahía	José Carlos	Diputado
PARCUM - Parlamento cultural del Mercosur (Int)	Grimaldi	Margarita	Coordinadora
Rencontres, les - Association des villes et des régions de la grande europe pour la culture (Int)	Tropéano	Roger	Président
Roubaix (Fr)	David	Michel	Directeur général ville renouvelée et culture
Roubaix (Fr)	Knoff	Coraline	Directrice des Affaires culturelles
Sevilla (Es)	Cañizares	Esther	Directora de programas y contenidos
Sevilla (Es)	Sanchez Zapata	Paz	Directora general del Área de Cultura
Stockholm (Se)	Schöld	Eva	Special Advisor for Cultural Affairs
Telde (Es)	Hernández Afonso	María Jesús	Directora de Gobierno de la Concejalía de Desarrollo Local, Pymes, Turismo e Industria - Ayuntamiento de Telde (Gran Canaria)
Telde (Es)	Campos Hatchuel	Odesa	Técnica de Empleo y Desarrollo Local - Ayuntamiento de Telde (Gran Canaria)
Territoires et cinémas (Fr)	Guénée	Jacques	Président Délégué
Territoires et cinémas (Fr)	Recchia	Céline	Déléguée Territoires et cinémas
UNESCO (Int)	Poussin	Georges	UNESCO, Division of cultural expressions & creative industries
Universitat de València (Es)	Abeledo	Raül	Researcher
Zaragoza (Es) & Réseau Interlocal (Int)	Insa Alba	Jose Ramon	Coordinador de proyectos y redes - Ayuntamiento de Zaragoza, cultura

Excusaron su presencia

Arts et la Ville, les (Ca)	Daigle	Andrée	Directrice générale
Bamako (MI)	Camara Traoré	Fatimata	Réseau des femmes & Metropolis
Bamako (MI)	Dicko Diallo	Binitou	Réseau des femmes & Metropolis
Berlin (De)	Heinrich	Bettina	Deputy Director of the Department of Culture and Head of Division for Cultural Key Matters, Berlin Senate Chancellery
Buenos Aires (Ar)	Fajre	Silvia	Ministra de Cultura, Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Buenos Aires (Ar)	Salerno	Susana	Coordinadora de Relaciones Institucionales y Cooperación Internacional, Ministerio de Cultura - Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Büro für Kulturpolitik und Kulturwirtschaft - Office for Cultural Policy and Economy (De)	Fesel	Bernd	Policy consultant, university teacher
Centre of Expertise on Culture and Communities (Ca)	Duxbury	Nancy	Proeject Director
Córdoba (Es)	Luque Peso	David	Coordinador General, Área de Cultura
Council of Europe (Int)	Guidikova	Irena	Manager of Intercultural Cities, Directorate of Culture and Cultural and Natural Heritage
Cultural Development Network - Victoria (Au)	Smithies	John	Director
Development Gateway Foundation (Int)	Bhattacharjee	Anuradha	Content Coordinator
Dortmund (De)	Eichler	Kurt	Director, Department for Culture
Eivissa / Ibiza (Es)	Belda	Elisenda	Department for culture
Eurocities (Int)	Herve	Julie	Cultural Officer
Genève (Ch)	Oudard	Joëlle	Adjointe de direction, Departement des affaires culturelles - Ville de Genève
Helsinki (Fi)	Kajantie	Marianna	Deputy Director, City of Helsinki Cultural Office
International Network on Cultural Policy - INCP (Int)	Natale	Giuliana	Director of Liaison Bureau
London (UK)	Irwin	Felicity	International Relations Officer, Mayor's Office - Greater London Authority
Ministère de la culture et de la communication - DEPS (Fr)	Delvainquièrre	Jean-Cédric	Ingénieur d'Études
Observatory of Cultural Policies in Africa - OCPA (Int)	Kovács	Máté	Research Coordinator
OCDE (Int)	Weber	Raymond	Unité Perspectives de Développement à moyen et long terme
Porto Alegre (Br)	Marsicano	Sergius	Secretário de Cultura
Reading Borough Council (UK)	Gonzaga	Antônio	
Rete Agenda 21 Locali (It)	Bedford	Tammy	Arts manager
	Cuoghi	Giordano	Agenda 21 Italy
Roma, Provincia di (It)	Pietroboni	Giuliana	Dipartimento "Servizi per la Cultura e le Reti Informative"
Roma, Provincia di (It)	Berni	Claudia	Servizio Cultura
Universidad de Córdoba (Es)	Rodríguez García	Luis	Director, Cátedra Intercultural

Anexo 3.

Programa de la reunión

Jueves 13 de setiembre de 2007

Tarde. Llegada de los participantes a Lille.

19.00 – Cena de trabajo, ofrecida por el Ayuntamiento de Lille. Los participantes a la reunión serán invitados a presentarse brevemente. *Restaurante Le Barbue d'Anvers, 1 bis, rue Saint Etienne, Métro : Rihour (línea amarilla), Gare Lille Flandres (línea roja)*

Viernes 14 de setiembre de 2007

Maison Folie de Wazemmes, 70 rue des Sarrazins, Métro : Gambetta (línea amarilla)

09.00 – Bienvenida a los participantes a la Maison Folie de Wazemmes

09.30 – Apertura de la reunión por Catherine Cullen, Teniente de alcalde para la Cultura, Ayuntamiento de Lille.

10.15 – Presentación de las actividades realizadas por el Grupo de Trabajo en Cultura durante el periodo 2005-2007.

- Consulte el documento 1, informe 2005-2007 (adjunto).
- Debate y evaluación.

11.00 – Pausa café

11.30 – Preparación del programa 2008-2010 de la Comisión de cultura de CGLU.

- Consulte los documentos 2 y 3, borrador de plan 2008-2010 (adjuntos)
- Debate sobre el capítulo 1: misión, objetivos y gobernanza.
- Debate sobre el capítulo 2 : desarrollo de políticas.

13.15 – Almuerzo

14.30 – Preparación del programa 2008-2010 de la Comisión de cultura de CGLU.

- Debate sobre el capítulo 3 : alianzas y partenariados.
- Debate sobre el capítulo 4 : trabajo en red y desarrollo de proyectos.

16.30 – Pausa café

17.00 – Preparación del programa 2008-2010 de la Comisión de cultura de CGLU.

- Debate sobre el capítulo 5 : recursos.

17.30 – Debate sobre los temas prioritarios y conclusiones. Evaluación de la reunión.

18.30 – Fin de la reunión.

20.00 – Cena a cargo de cada participante.

Sábado 15 de setiembre de 2007

Mañana. Visitas organizadas en el marco de las Jornadas del Patrimonio (15 y 16 de setiembre)